# IZJAVA O ZAŠTITI PODATAKA – PIRLS 2021. UPITNIK ZA UČENIKE

# Identitet i kontakt informacije provoditelja:

# Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja

# Damira Tomljanovića – Gavrana 11

# 10 000 Zagreb

Telefon: 01 4501 868

Email: ePIRLS2021@ncvvo.hr

i

IEA

Keizersgracht 311

1016 EE Amsterdam

Nizozemska

Telefon: +31 20 625 3625

Email: secretariat@iea.nl

# Koja je svrha prikupljanja i obrade podataka? Podatci prikupljeni provedbom Međunarodnoga istraživanja razvoja čitalačke pismenosti – PIRLS 2021. (eng. *Progress in International Reading Literacy Study*) koristit će se isključivo u znanstvene svrhe. PIRLS je obrazovni istraživački program kojega provodi Međunarodno udruženje za vrednovanje obrazovnih postignuća – IEA (eng. *International Association for the Evaluation of Educational Achievement*).

# Koje se informacije traže? Učenici škola uključenih u istraživanje pozvani su ispuniti PIRLS 2021. upitnik za učenike kako bi provoditeljima istraživanja pružili informacije o svojemu spolu, dobi, zemlji rođenja, zemlji rođenja svojih roditelja/skrbnika, resursima kućanstva, jeziku kojim se govori kod kuće te mišljenjima o školskome ozračju i nastavi čitanja.

# Vaše sudjelovanje i sudjelovanje Vašega djeteta u PIRLS istraživanju je dobrovoljno.

# Učenici neće imati nikakve negativne posljedice ako ne ispune ovaj upitnik i mogu preskočiti pojedina pitanja ili prekinuti ispunjavanje upitnika u bilo kojemu trenutku.

# Za prikupljanje i obradu podataka potrebna je privola. Privola se daje ispunjavanjem, potpisom i predajom Obrasca privole učitelju / učiteljici Vašega djeteta, kao i ispunjavanjem i predajom upitnika za roditelje.

# Povlačenje privole za obradu podataka bez navođenja razloga moguće je do: 1.11.2021.

# Zahtjev za povlačenjem privole, u pisanome obliku, treba uputiti na adresu elektroničke pošte: ePIRLS2021@ncvvo.hr čime se podatci prikupljeni do toga datuma neće dalje obrađivati, a pohranjeni podatci bit će izbrisani. Vaše povlačenje privole neće imati nikakve negativne posljedice za Vas ili za Vaše dijete.

Koja vrsta podataka se prikuplja?   
Prikupljaju se i pohranjuju odgovori na pitanja od svakoga učenika koji je sudjelovao u PIRLS istraživanju. Ponuđeni odgovori označeni su brojevima kojima se identificira izabrani odgovor (na primjer, kod pitanja višestrukoga odgovora ili da/ne odgovor).

# Ove informacije same po sebi ne mogu poslužiti za identifikaciju pojedinoga ispitanika, no uz njih je pohranjena identifikacijska oznaka (IO) kako bi se nedvosmisleno mogao identificirati svaki učenik. Poveznica između ove IO i imena učenika poznata je školskome koordinatoru PIRLS istraživanja i Nacionalnome centru za vanjsko vrednovanje obrazovanja. Ta IO nije poznata i nedostupna je IEA-i i trećim osobama.

# Gdje, kako i koliko dugo se pohranjuju podatci PIRLS istraživanja? PIRLS podatci sigurno su pohranjeni i ne može im pristupiti ni jedna vanjska osoba ili sustav. Nadalje, IEA djelatnici koji pristupaju podatcima u svrhu njihove obrade detaljno su upoznati s odrednicama i sadržajem prihvatljivoga postupanja s ovim podatcima i potpisali su ugovore o povjerljivosti.

# Podatci su pohranjeni na sljedeći način: Podatci koji se odnose na odgovore ispitanika pohranjuju se na neodređeno vrijeme kako bi bili na raspolaganju za potrebe analize. Ovi odgovori čine bazu podataka koja istraživačima omogućava usporedbe obrazovnih sustava diljem svijeta (vidi Javni pristup podatcima).

# Podatci se obrađuju centralizirano u sjedištu IEA-e u Hamburgu, Njemačka. Svi podatci koji se zaprimaju za obradu predaju su bez imena, samo s IO učenika.

# S kime se i kako dijele podatci PIRLS istraživanja? Podatci koji se odnose na odgovore ispitanika šalju se iz nacionalnih istraživačkih centara u IEA-u putem sigurnoga FTP servera (eng. *file transfer protocol*) u pseudo-anonimiziranome obliku, odnosno obrađuju se na takav način da se osobni podatci više ne mogu povezati s određenim subjektom bez uporabe dodatnih informacija (svaka takva dodatna informacija pohranjena je odvojeno i predmet je tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera kako bi se osiguralo da osobni podatci ne mogu biti pripisani bilo kojoj stvarnoj osobi radi sprječavanja njezine identifikacije).

# PIRLS istraživanje vodi Međunarodni istraživački centar (eng. *International Study Center* – ISC) pri Boston College, u Sjedinjenim Američkim Državama, i u njemu se provodi većina analiza podataka. Podatci koji se odnose na odgovore ispitanika potrebni su za analize i šalju se u ISC pomoću sigurnoga FTP servera u pseudo-anonimiziranome obliku. Djelatnici ISC-a koji imaju pristup podatcima u svrhu njihove obrade potpisali su ugovore o povjerljivosti. Prijenos podataka u SAD, kao treću zemlju (stranu), zaštićen je primjerenim sigurnosnim mjerama poput specifičnoga Ugovora o obradi podataka i Ugovornom klauzulom o europskim standardima[[1]](#footnote-1).

# Podatci se također razmjenjuju i u obratnome smjeru, odnosno pomoću sigurnoga FTP servera ponovno se šalju u nacionalne istraživačke centre koji provode PIRLS istraživanje u Vašoj zemlji. U Republici Hrvatskoj to je Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja.

# Povezivanje podataka Osim učenika, upitnike ispunjavaju učitelji i ravnatelji. Roditelji i/ili zakonski skrbnici učenika četvrtih/petih razreda također su zamoljeni ispuniti Upitnik o učenju u ranoj dobi. Podatci iz tih izvora povezuju se s podatcima prikupljenima upitnikom za ravnatelje u konačnoj inačici međunarodne baze podataka istraživanja PIRLS.

# Javni pristup podatcima Konačna inačica međunarodne baze podataka istraživanja PIRLS bit će dostupna javnosti na sljedećim mrežnim stranicama: https://www.iea.nl/data (Hamburg, Njemačka) https://timssandpirls.bc.edu/index.html (Boston, SAD)

# Svi su podatci u bazi podataka pseudo-anonimizirani i ne mogu se povezati s individualnim subjektima.

**Automatizirano pojedinačno donošenje odluka i izrada profila**

U skladu s člankom 22. Opće uredbe o zaštiti podataka (GDPR)[[2]](#footnote-2) ne provodi se automatizirano pojedinačno donošenje odluka, uključujući izradu profila.

**Prava ispitanika (subjekata na koje se odnose podatci)**

Ispitanici imaju sva prava iz članaka 15.-20. Opće uredbe o zaštiti podataka.

Ispitanici imaju pravo uložiti žalbu nadležnome tijelu.

1. Za više informacija pogledati:

   https://azop.hr/aktualno/detaljnije/medunarodni-transfer-osobnih-podataka-prava-i-obaveze-ispitanika [↑](#footnote-ref-1)
2. Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka, dostupno na: https://eur-lex.europa.eu/legal content/HR/TXT/HTML/?uri=CELEX:32016R0679&qid=1462363761441&from=HR [↑](#footnote-ref-2)